

# JapaTora

• EL UNIVERSO DE LOS CUENTOS JAPONESES •

## Barcelona

12 MAYO 2015



### JAPAN TRADITIONAL ARTS ACADEMY

*Japan Traditional Arts Academy* es un proyecto iniciado en el año 2011 por el intérprete de *koto* Tomoya Nakai y el pintor Gataro Zetsu, un enamorado de las artes tradicionales japonesas, y responsable de la creación de las imágenes que acompañan a sus actuaciones.

Tras su creación se incorporarían a *JapaTora* (nombre por el que se les conoce comúnmente, en realidad una abreviación del nombre completo del proyecto) la intérprete de *hayashi* (un tipo de orquesta tradicional japonesa) Seika Shimamura, a quien en sus actuaciones en España sustituye Takeshi Chiyozono, y la narradora tradicional Yasuyo Honjo. Su objetivo, intentar perfeccionar un nuevo estilo de expresión contemporánea que fusione la palabra con la interpretación musical de instrumentos tradicionales japoneses, y la proyección de imágenes producidas con la técnica *bokusai-ga* (pintura con tintas de colores), que aúnan la belleza de la tradición japonesa y una simplicidad y calidez muy contemporáneas.

Ante el público que asiste a sus actuaciones suele ofrecer un repertorio basado principalmente en leyendas populares y cuentos de hadas tradicionales japoneses, aunque, especialmente para su gira española, incluirán en su repertorio una versión muy especial del episodio de Los molinos del *Quijote* preparada expresamente para esta ocasión.

Así, a partir de la música de Tomoya Nakai, de las imágenes creadas por Gataro Zetsu, y de las palabras de Yasuyo Honjo, *JapaTora* quiere contribuir a la creación de una nueva forma de cultura japonesa que pueda ser disfrutada, sentida y aprendida tanto por niños como por adultos.

Más información sobre *Japan Traditional Arts Academy* en:

<http://tomoyanakai.com/en/jtaa/jtaa.html>

<http://tomoyanakai.com/jtaa/index.html#jtaa-youtube>

### BARCELONA

12 MAYO 2015, 19,00h.  
CaixaForum Barcelona  
Av. Francesc Ferrer  
i Guàrdia 6-8

Entrada: 6€  
50% dto. clientes la Caixa  
Venta de entradas:  
[www.proticketing.com](http://www.proticketing.com)

## PROGRAMA

1. **El conejo de la luna**  
(*Tsuki no usagi* / 月のうさぎ)
2. **El puente flotante de los sueños**  
(*Yume no ukidashi* / 夢浮橋)
3. **Los molinos (El Quijote)**
4. **Mujer de nieve**  
(*Yuki-onna* / 雪女)

\* Las narraciones se realizan en japonés con subtítulos en catalán, excepto "Los molinos" que se narra en japonés mientras se proyecta el texto original en castellano.



## PERFIL DE ARTISTAS

**Tomoya Nakai** (Intérprete de Koto de 25 cuerdas – Compositor – Director)

Nakai es músico y compositor de *koto*, *shamisen* y *koto* de 25 cuerdas. Es capaz de expresar libremente el amplio abanico de registros que posee el *koto*. Nakai explora sus límites y sus posibilidades artísticas, con su técnica, su imaginación, y su potente, a la vez que delicada, expresividad.

Las piezas musicales compuestas o arregladas por Nakai no solo están llenas de originalidad, también expresa un estilo musical único a partir de la fusión de elementos tradicionales y modernos. A partir del préstamo de temas propios de la literatura clásica, como el *Genji Monogatari*, las artes escénicas tradicionales, y los mitos, Nakai crea trabajos capaces de impresionar y emocionar. No es de extrañar que sus actuaciones por todo el mundo, organizadas por instituciones que van desde el Ministerio de Asuntos Exteriores de Japón hasta Fundación Japón, hayan recibido la más alta valoración.

**Takeshi Chiyozone** (Intérprete de *hayashi*)

Cuando era pequeño, le fascinó la imagen y el sonido en directo del tambor japonés. Desde su más temprana formación aspiró a ser el completo artista en el que se ha convertido, capaz de tocar todos los instrumentos de percusión japoneses, y que le ha permitido ganar el Premio de la Asociación Japonesa de Música Contemporánea en el Concurso de Música Japonesa de Tokio. Actualmente es miembro de *Hayashi Eitetsu Fu-un no kai* y participa en la actividad de *Kokorodama Project* que desde 2014 organiza performances de artistas profesionales para los niños que sufren enfermedades incurables.

**Yasuyo Honjo** (Narradora)

Nacida en Tokio, dirige y produce espectáculos en los que se combina la danza y la performance, teniendo experiencia en la planificación, producción y dirección de todo tipo de eventos. A su vez, es diseñadora de su propia marca original de bolsos, textiles y vestuario de teatro. Además, ha investigado la riqueza de expresiones del japonés que le permiten como narradora combinar al unísono palabra, música e imagen.



ORGANIZA:

**JAPAN FOUNDATION**   
国際交流基金

Fundación Japón, Madrid  
C/ Almagro 5, 4ª planta  
28010 Madrid

T. 91 310 15 38  
E. info@fundacionjapon.es  
www.fundacionjapon.es

  
CASA ASIA

  
Obra Social "la Caixa"